

# 今年诺奖得主作品中国早已出版

## ■《缓刑》今年8月出版

早在1999年,上海译文出版社就已经出版过莫迪亚诺的《青春咖啡馆》。他的作品曾辗转在多家出版社出版过。《缓刑》被称为龚古尔文学奖和法兰西学院大奖得主的童年收藏,正如作者说,“童年建立在流沙之上,没有身份没有归宿,就像一条没有铭牌的丧家犬。”

今年8月,上海译文出版社出版了由严胜男翻译的《缓刑》。《缓刑》采用了儿童视角,通过“我”(10岁男孩)的感受、看待周围的一切,展现了既真实又充满疑问的世界,同时也折射出作者对于生活的深刻理解。

该书的主要内容为:在花园一座平台的深处,吉约坦医生的坟墓掩映在铁线莲之中。年少的“我”和弟弟寄居在这栋属于三个女人的别墅里。周遭的成人世界充满了谜题:房子为什么没有男主人?阿妮为什么整夜哭泣?“我”在看,“我”在听,“我”在想,到底发生了什么严重的事?及至人去楼空,再无踪影?



《缓刑》

## ■代表传统的巴黎文化

上海译文出版社责任编辑黄雅琴接受采访时表示,“莫迪亚诺于1945年7月30日出生于法国巴黎西南郊的一个富商家庭。父亲是犹太人,二次世界大战期间从事走私活动,战后在金融界工作,母亲为比利时籍演员。父母经



莫迪亚诺

2014年诺贝尔文学奖于北京时间10月9日晚7时揭晓,法国作家帕特里克·莫迪亚诺(Patrick Modiano)获此殊荣。帕特里克·莫迪亚诺是当今仍活跃于法国文坛并深受读者喜爱的著名作家。

其作品早在上个世纪90年代就被翻译介绍到国内出版,他被认为是“新寓言”派代表作家,作品探索和研究当今人的存在及其与周围环境、现实的关系。文笔纯正、锋利,语言简明流畅、富有寓意。

常不在家的成长环境让他与兄弟吕迪相依为命,不幸的是,吕迪在10岁时患病去世,这宣告了他孩提时代的结束,而他因此心里一直存在着明显的怀旧情结。”

黄雅琴说,“王小波(中国当代作家、学者、文学家)对莫迪亚诺推崇备至,《万寿寺》的开头就提到莫迪亚诺的小说《暗铺街》。在法国,喜欢莫迪亚诺还是诺贝尔奖得主勒·克莱齐奥成了一道单项选择题,前者代表传统的巴黎文化,后者代表异域情调。一份文学杂志的调查结果表明,两位作者的粉丝数量大致对半开。莫迪亚诺是当代法国文坛最重要的作家之一,早早获得了龚古尔文学奖和法兰西学院大奖,他的文学地位在法国无可撼动。”

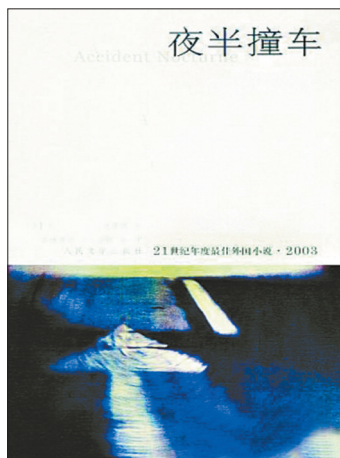
## ■普鲁斯特的继承者

黄雅琴介绍说:“莫迪亚诺的作品带有个人经历的印记,他曾有个兄弟,却幼年早夭,莫迪亚诺在很多作品中都隐晦提起过,但只有在这部《缓刑》中,他完完整整地写出了他和兄弟之间的故事。序中写道:“镌刻在纸页上的,是兄弟间相处的朝朝暮暮,是一段回忆,在提起时还能说上一句:我和兄弟。”

同时,莫迪亚诺的小说有侦探小说的影子,充满悬疑性,引导读者不断

地读下去,试图解开谜团。同时,因为清新隽永的文笔,文字间流露出的怀旧情绪,有人认为是普鲁斯特最佳的继承者。

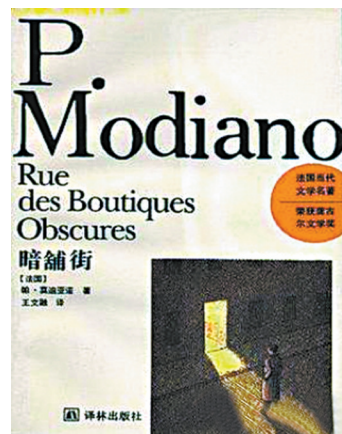
据介绍,莫迪亚诺最早的阅读记忆是詹姆斯·费尼莫尔·库柏的《最后一个莫希干人》,他7岁时阅读该书。他说,“完全读不懂但还是坚持读完了。”莫迪亚诺强烈推荐的一本冷门佳作是特里斯坦·埃尔夫的《猪圈之王》。



《夜半撞车》

## ■莫迪亚诺主要作品赏析

《暗铺街》:叙述者是位患了遗忘症的私家侦探。为了找到自己的真实身份,了解自己前半生的经历,他孜孜不倦地寻访可能是自己的那个人及其亲朋好友的踪迹,他们出生或生活过的地点,甚至远涉重洋,来到法属波利尼西亚的一个小岛寻找青年时代的友人。他的调查对象中有俄国流亡者、无国籍的难民、餐馆或酒吧间的老板、夜总会的钢琴演奏员、美食专栏的编辑、古城堡的园丁、摄影师、赛马骑师等等。这些调查把读者带回到作者情有独钟的年代。再现了这一时期法国社会生活的某些侧面。



《暗铺街》

《夜半撞车》:深夜,一名孤独的青年在巴黎街头漫步,被一辆湖绿色的“菲亚特”轿车撞倒了。他与肇事车辆的车主,一位名叫雅克琳娜-博塞尔让的女子一起坐上警车,被送往医院。等他清醒时,却只身躺在一家诊所,那名女子已不见踪影,而他得到了一笔钱。为了弄清事实,他按照一个不确切的地址,开始寻找、调查那位女子……寻找过程又是一个回忆的过程。

《夜巡》:叙述者是个既为盖世太保卖命,又为抵抗组织效力的双料间谍,在两面夹逼下最后走上了绝路。

《环城大道》:儿子寻父的故事。一张发黄的旧照片勾起叙述者对往事的回忆,他重新回到占领时期兵荒马乱的年月,并终于在黑市奸商、诈骗犯、替德寇卖命的法奸和受追捕的犹太人中间找到了失踪的父亲。

(大洋)



### 医药保健

医疗美容、药品、保健品、整形、医疗器械、减肥、视力保健、药店、诊所、生发、养生等

本栏目刊登范围

刊登热线:15037574888

## 头晕一次治好

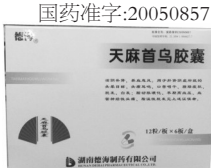
中国发明 专利产品

吃药3年没治好,不如3天补足脑神经平衡素,治晕养脑不复发。关键治疗脑动脉硬化,改善脑供血不足,脑供血不足会诱发脑细胞死亡、神志不清、猝死现象。补足脑神经平衡素,调节脑神经平衡系统。

专利国药天麻首乌胶囊,精选天麻、首乌、丹参等14味中药制成,内含脑神经平衡素等多种活性成分。国药天麻首乌胶囊专治中

老年梅尼埃病、高血压、动脉硬化、颈椎病、肝肾阴虚病等引起的头晕目眩、脑涨迷糊、头痛、耳鸣、恶心等症状。

3天消除头晕等症,大脑清醒,晚上睡得香,30天脑神经平衡功能完全修复,头晕彻底康复,不再复发。



地址:矿工路与新华路交叉口向北100米路东济生堂大药房 专家热线:13403750771

## 妙方治癣 贵在巧

刘师傅,患银屑病30年,满头都是白皮,紧绷难受,身上30%是钱币状病灶,每天床上总是一层白皮,用激素、西药总是反复,搞得自己心神不宁,痛苦不已!“妙方治癣3天,头上就没有白皮,感觉头部很轻松,治疗30天后全身治愈,让老医生惊呆了!银屑病越重效果越好!感叹花费万元不如这一妙方,真是治银屑病的特效药!”就连患者本人和众多家属也感受颇深,“妙方治癣效果就是霸道!”

此药采用民间奇方,封闭巧治,24小时疏通经络,恢复自身代谢功能,3天癣皮脱落,

7-15天增生变软、变薄,轻度患者30天左右病灶恢复正常,即使重度患者只需3-4个月。经5年三期临床数万患者验证:见效快速,效果持久稳定,安全无副作用。

厂家承诺:只要是银屑病无论病情轻重,无论时间长短,均可3天见效,无效谢绝治疗!5个疗程未痊愈者,厂家免费治疗,直至康复。

咨询热线:13393772560  
经销地址:惠民大药房(矿工路市一高向西100米路南)